



Inglés como medio de consulta bibliográfica Requisito para estudios de posgrados

Equipo de cátedra: Esp. Norma Maure - Esp. Carina Fernández.

Año 2024

1. Fundamentación

La metodología de Idiomas con Propósitos Específicos es diseñada para disciplinas específicas a los fines de satisfacer las necesidades de aprendientes adultos para su desempeño tanto a nivel universitario como a nivel laboral y profesional, para estudiantes de nivel intermedio o avanzado y también para principiantes.

Esta metodología se basa en propósitos académicos para aquellos que necesitan leer y comprender material específico de sus áreas de estudio y/o trabajo o intercambiar conocimientos científicos con colegas profesionales y conocimientos del mundo académico en general. La «*especificidad*» no está dada por las habilidades lingüísticas que se desarrollen con esta metodología, sino por las áreas científico-académicas en cuestión. Los cursos de idiomas extranjeros están diseñados, como ya se mencionó, para satisfacer las necesidades de los estudiantes, en otras palabras, para que accedan a material de lectura en inglés de su campo de investigación, estudio y/o trabajo.

2. Objetivo del curso

El objetivo del curso de Inglés de Posgrado es que el estudiante de inglés de la Universidad Nacional del Comahue en el área de especificidad de su posgrado acredite que cuenta o ha desarrollado las distintas habilidades lingüísticas necesarias para poder leer, comprender y reexpresar en español textos de su especialidad en inglés.

3. Objetivos

3.1. Objetivos Generales

Que el estudiante pueda:

- aproximarse a la lectura y reexpresión, por ejemplo a través de resúmenes, de material



auténtico en inglés,

- relacionar la lectura con su experiencia y disciplina,
- reflexionar sobre la lengua materna,
- desarrollar estrategias generales de aprendizaje y específicas de lectura, y
- reflexionar sobre su propio proceso de aprendizaje.

3.2. Objetivos Específicos

Que el estudiante pueda:

- comprender el valor comunicativo de un texto a través del conocimiento de diferentes funciones discursivas: definir, generalizar, describir, comparar, etc.,
- reconocer estructuras sintácticas complejas (cadenas de modificadores),
- reconocer vocabulario académico y técnico de la especialidad,
- aplicar diferentes estrategias de lectura,
- aplicar diferentes estrategias de adquisición del vocabulario (familias de palabras, cognados, sinonimia, colocaciones), y
- reinterpretar textos auténticos de su especialidad.

4. Estrategias Generales

4.1. Estrategias de aproximación a un texto

- Comprensión de la presentación gráfica de un texto: títulos, subtítulos, tablas de contenidos para elaboración de fichas bibliográficas.
- *Scanning*: lectura rápida para localizar información específica u obtener una impresión general del texto.
- *Skimming*: lectura rápida para obtener la idea central de un texto.
- *Chunking*: lectura en unidades de sentido, por ejemplo, en frases nominales.
- Reconocimiento de las ideas o proposiciones del texto a través de la identificación de palabras clave y las relaciones dentro del texto.
- Distinción de claves para comprensión de vocabulario: cognados, familias de palabras, formación de palabras, afijos, colocaciones.

5. Aspectos lingüísticos

- Frases nominales y verbales.
- Formación de palabras: prefijos y sufijos que forman sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios; formación de comparativos, plurales.
- Modificadores de la frase nominal: premodificadores (cadenas



- de premodificadores) y posmodificadores.
- Verbo principal y auxiliar: Tiempo y aspecto.
 - Coherencia discursiva a través de conectores.
 - Cohesión a través de referentes, pronombres.
 - Cohesión léxica: sinónimos y antónimos.
 - Estructuras con dificultades específicas (Por ejemplo, usos de «to», «ing», funciones de «it», pasivas complejas).
 - Léxico de la especialidad.

6. Metodología

El requisito Inglés tiene como objetivo que los/las estudiantes puedan abordar textos académicos de su especialidad en inglés, leerlos y reexpresar, en español, las ideas principales y/o secundarias. Para ello, los estudiantes disponen de un aula virtual en Pedco, la cual contiene material que versa sobre cuestiones teóricas del idioma y que pueden implementar para su estudio autónomo para el examen. Cada presentación tiene preguntas disparadoras sobre el tema abordado que las/los estudiantes pueden trabajar de forma autónoma o bien a través de consultas vía mail con la docente. Además, hay material de estudio, como libros de gramáticas y sugerencias de recursos para implementar durante el examen, como glosarios o diccionarios en línea.

Los estudiantes cuentan con la posibilidad de realizar consultas vía mail o mensajería de Pedco. Además, pueden enviar a la docente textos (que son parte de los seminarios de sus posgrados, que fueron recomendados por otros docentes o bien que fueron elegidos por los mismos estudiantes), al menos 10 días antes de la mesa, sin excepción, para solicitarle a la docente que formule ejercicios de práctica en base a dicho texto.

7. A quién está dirigido

Como parte del requisito, el aula virtual en Pedco y los recursos educativos disponibles están dirigidas a todos/as los/as estudiantes de la Universidad Nacional del Comahue que sean estudiantes regulares de un programa de especialización, maestría o doctorado en cualquiera de las unidades académicas de la Universidad.

8. Evaluación

8.1. Requisitos para acceder al examen

En primer lugar, las y los coordinadores de cada posgrado deberán enviar notificación fehaciente (actas finales/provisorias o aviso vía mail, por ejemplo) 10 días hábiles antes de la fecha de la mesa indicando que hay interesados/as en rendir en dicho llamado. Caso contrario, los/las



interesados/as en rendir no podrán hacerlo.

Por otro lado, se solicita que el/la estudiante esté matriculado/a en el aula virtual en Pedco; puede hacerlo a través de la misma docente, del Departamento de Alumnos o bien de la coordinadora/del coordinador de su posgrado. Es importante tener en cuenta que dado que el examen será en línea, será obligatorio que el día del examen el/la estudiante acredite fehacientemente su identidad mostrando a la cámara el documento nacional de identidad. Por último, durante todo el examen, el cual se grabará, se solicitará que el/la estudiante mantenga la cámara encendida. Si el/la estudiante no cuenta con cámara, debe notificarlo con antelación a la fecha de examen. Para rendir, entonces, será condición necesaria mantener la cámara encendida durante la duración del examen.

8. 2. Procedimiento del examen

El examen se rendirá en línea, mediante la plataforma Zoom y se grabará en su totalidad. Ese mismo día, la docente habilitará en el aula de Pedco una tarea que contendrá el examen para cada uno de los posgrados que tendrá las siguientes características:

- Un fragmento de un texto académico (*paper*) de entre 500 y 700 palabras en inglés sobre la temática de cada carrera y que se corresponda con alguno de los contenidos de los programas de los distintos posgrados.
- Actividades de *multiple choice* y en una actividad que quedará a elección del/de la estudiante a saber, (a) síntesis de ideas principales, (b) reexpresión de ideas principales a través de un mapa conceptual, una metáfora, una imagen, una infografía, etc. acompañada de su correspondiente justificación o (c) respuesta a tres preguntas de comprensión y una reflexión final. Estas consignas estarán redactadas en español y se centrarán en la lectocomprensión del texto.

Los/las estudiantes contarán con tres horas para resolver el examen.

8.3. Entrega de notas

Se enviarán vía mail a los estudiantes después de entre 2 y 4 semanas desde la fecha de la mesa, según la cantidad de inscriptos. También, se enviará vía mail, a las distintas unidades académicas las actas correspondientes.

9. Acreditación

El examen se aprobará con una calificación mayor o igual a 7 (siete).

10. Cronograma de mesas de examen

Fecha y horario	Modalidad
-----------------	-----------



18/03 18.00 horas	Virtual
10/05 9.00 horas	Virtual
10/06 18.00 horas	Virtual
05/07 09.00 horas	Virtual
12/08 18.00 horas	Virtual
13/09 - 09.00 horas	Virtual
14/10 - 18.00 horas	Virtual
15/11 - 09.00 horas	Virtual

11. Bibliografía

11.1. De la cátedra

- Bhatia, V. J. (1982). An investigation into formal and functional characteristics of qualifications in legislative writing and its application to English for academic legal purposes. Unpublished doctoral dissertation, Aston University, Birmingham, England.
- Bhatia, V. J. (1993). Analyzing genre: Language use in professional settings. London: Longman
- Bhatia, Vijay K. (2004). Worlds of Written Discourse: A Genre-Based View. London: Continuum.
- Barrows H. (1996) Problem-based learning in medicine and beyond: A brief overview. In Wilkerson L., Gijsselaers W.H. (eds) Bringing Problem-Based Learning to Higher Education: Theory and Practice, San Francisco: Jossey-Bass Publishers.
- Basturkmen, H. (1998a). Reining procedures: A needs analysis project at Kuwait University. English Teaching Forum, 36(4), 2–9.
- Basturkmen, H. (1998b). Showing attitude: Uses of hedging in academic speaking. New Zealand Studies in Applied Linguistics, 4, 49–67.
- Basturkmen, H. (1999). Discourse in MBA Seminars. English for Specific Purposes Journal, 18(1), 63–80.
- Basturkmen, H., & Lewis, M. (2002). Learner perspectives of success in an EAP writing course. Assessment in Second Language Writing, 8, 31–46.
- Basturkmen, H. (2003). Specificity and ESP course design. Regional English Language Council Journal, 34(1), 48–63.
- Basturkmen, H., & Elder, C. (2004). The practice of LSP. In A. Davies & C. Elder (Eds.), The handbook of applied linguistics (pp. 672–694). Oxford: Blackwell.
- Bazerman, C. (1988). Shaping written knowledge: The genre and activity of the

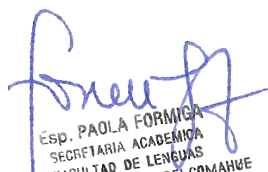


experimental article in science. Madison: University of Wisconsin Press

- Ezpeleta Piorno, P. (2008). El informe técnico. Estudio y definición del género textual. La traducción del futuro: mediación lingüística y cultural en el siglo XXI, pp. 429–438. Promociones y Publicaciones Universitarias, PPU.
- Ghanbari, B. (2010). ESP Practitioner Professionalization through Apprenticeship of Practice: The Case of Two Iranian ESP practitioners. English Language Teaching, 5(2), 112-122.
- Montalt Resurrecció, V., Ezpeleta-Piorno, P., & García Izquierdo, I. (2008). The acquisition of translation competence through textual genre. Translation Journal, vol. (12-4). <https://translationjournal.net/journal/46competence.htm>
- Stern, H. H. (1983). Fundamental concepts in language teaching. Oxford: Oxford University Press. Stern, H. H. (1989). Seeing the wood and the trees. In K. Johnson (Ed.), The second language curriculum (pp. 207–221). Cambridge: Cambridge University Press.
- Stern, H. (1992). Issues and options in language teaching. Oxford: Oxford University Press.
- Swales, J. (1985). Episodes in ESP. Oxford: Pergamon.
- Swales, J., & Feak, C. B. (1994). Academic writing for graduate students: Essential tasks and skills. Ann Arbor: University of Michigan Press
- Swales, J. (1998). Language, science and scholarship. In the Wei Lun Lecture Series VII, 25–35. Hong Kong: The Chinese University of Hong Kong Press.

11.2. Bibliografía obligatoria para el estudiante

- Presentaciones confeccionadas por la cátedra. (Disponibles en el aula virtual: <https://pedco.uncoma.edu.ar/course/view.php?id=7414§ion=2>).
- Diccionarios bilingües inglés-español o plurilingües en línea o en papel. (Consultar las recomendaciones en el aula virtual: <https://pedco.uncoma.edu.ar/course/view.php?id=7414§ion=3>).
- Sánchez Benedito, F. (2007). Gramática Inglesa (9º edición). Pearson Longman.


Esp. PAOLA FORMIGA
SECRETARIA ACADEMICA
FACULTAD DE LENGUAS
UNIVERSIDAD NACIONAL DEL COMAHUE



Esp. Maure Norma